Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 1:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | o tak wiele lepszy który stał się od zwiastunów ile różniejsze od nich dziedziczy imię |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i stał się o tyle ważniejszym od aniołów,\* o ile wspanialsze od nich odziedziczył imię.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | o tyle potężniejszym stawszy się (od) zwiastunów\*, o ile różniejsze od nich odziedziczył imię. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | o tak wiele lepszy który stał się (od) zwiastunów ile różniejsze od nich dziedziczy imię |

1. 1) <x>560 1:21</x>; <x>650 2:5-9</x>; <x>670 3:22</x>; <x>730 19:10</x>; <x>730 22:8-9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Imię w Biblii nie tylko identyfikuje, ale też określa naturę i status (zob. <x>10 17:5</x>). Jezus jest Synem, zrodzonym przez Ojca, jak nikt inny we wszechświecie. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>570 2:9</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inaczej: "aniołów". Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje. [↑](#footnote-ref-5)